

Courrier de Berne

N° 4 mercredi 20 mai 2015
93^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

DES OURS ET DES HOMMES

Pour la première fois de leur existence, et peut-être bien la dernière, les trois pensionnaires du parc aux ours sont en vacances. La raison? Six ans après son ouverture, le parc doit déjà être rénové. Des traces d'érosion ont été décelées sur le mur d'enceinte. Pour ne pas être incommodés par le bruit et la poussière des travaux, les trois plantigrades sont partis passer l'été au Juraparc près de Vallorbe.

La Ville de Berne a agi pour le bien des animaux, mais se trouve néanmoins devant un problème de taille: comment, pendant six mois, continuer d'attirer les touristes dans un parc aux ours... sans ours? Avec ses deux millions de visiteurs par an, le parc aux ours est tout de même le site bernois le plus visité avec la tour de l'Horloge...

Berne voulant continuer d'attirer les touristes, la Ville a redéfini sa stratégie touristique: elle propose aux visiteurs de se rabattre sur le Tierpark, le parc animalier des bords de l'Aar qui accueille deux ours. Un service de navettes assurerait le trajet entre les deux enclos.

La deuxième proposition est plus iconoclaste: Berne invite les visiteurs à se transformer eux-mêmes en ours. Ils pourront ainsi visiter le parc de l'intérieur. Le bassin pourrait être ouvert aux êtres humains et des manifestations culturelles en tout genre pourraient être organisées le temps d'un été.

Trois options s'offrent ainsi aux Bernois: soit ils patientent jusqu'au retour de leurs protégés en septembre, soit ils remplacent les plantigrades, soit encore ils se rallient au conseiller de la ville (législatif) d'extrême gauche Luzius Theiler (74ans) qui aimerait ardemment fermer définitivement le parc aux ours. Et si, finalement, c'était les ours eux-mêmes qui n'avaient plus envie de revenir après tout ce raffut?

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Exposition itinérante: «Genève à la rencontre des Suisses»	1-2
Parole à Seraina Patzen, municipale bernoise	3
Nouvelles de l'ARB	4
Les chroniques d'un Romand à Berne	5
La Romande de Berne en 1911	5
Brèves	6
Carnet d'adresses	7
Quelques rendez-vous!	8

TOUT CE QUE VOUS AVEZ TOUJOURS VOULU SAVOIR SUR GENÈVE...



À l'occasion de son bicentenaire, Genève a tenu à montrer sa satisfaction d'appartenir à la Confédération. Jusqu'au 27 juin, le bus-exposition «Genève à la rencontre des Suisses», habillé par Zep, va sillonner nos 26 cantons, et fera bien sûr halte à Berne. Il y aura du jazz, il y aura du vin, et toute la population bernoise est invitée. Rencontre avec Ivan Pictet, président de la Fondation pour Genève à l'origine du projet.

Vous revenez à Berne le 17 juin avec votre bus-exposition «Genève à la rencontre des Suisses»... Qu'est-ce que les Bernois vont voir dans cette exposition?

D'abord, ils verront une belle équipe de Genevoises et de Genevois ravis de dialoguer avec eux sur Genève certes, mais aussi sur les liens qui nous unissent. Notre exposition extérieure présente quelques contributions majeures de Genève à la Suisse, et ce dans tous les domaines. Il y a aussi un coin consacré aux liens historiques entre Genève et la Suisse. À l'intérieur du bus, les visiteurs sont invités à faire un parcours en français, en allemand ou en italien au travers de six scènes de notre quotidien. Ils y découvriront à quel point les décisions

suite page 2

Changements d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Service de livraison à domicile

Nous sommes à votre disposition 24 heures sur 24. Du lundi au vendredi de 08.00 à 17.00 heures nos collaborateurs répondent à vos appels. De 17.00 à 08.00 heures notre répondeur automatique enregistre vos demandes. Si nécessaire, nous prenons contact avec vous.

0800 326 300
Numéro gratuit



naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

«GENÈVE VISITE LA SUISSE»

La cérémonie officielle aura lieu le 17 juin 2015 entre 12 heures et 14 heures sur la Place fédérale en présence des autorités genevoises et bernoises.



suite de page 1 prises dans les organisations internationales basées en Suisse, et notamment à Genève, ont un impact sur notre quotidien.

Pourquoi revenir à Berne une deuxième fois? Aucune autre ville de votre tournée n'a eu ce privilège...

La première visite était symbolique. Tout le Conseil d'État genevois a fait le déplacement. Et de nombreuses autres personnalités aussi. Le bus était stationné sur la Place fédérale, cette visite avait un caractère officiel. Le deuxième passage à Berne nous permettra, je l'espère, un meilleur contact avec la population, nous aurons le Conseil administratif de la Ville de Genève avec nous. Ceci dit nous rencontrerons aussi les parlementaires fédéraux qui seront en session en juin. Il est crucial de mieux faire connaître le rôle de Genève au service de la Suisse à Berne plus que partout ailleurs.

Vous avez ressenti le besoin de faire connaître Genève au reste de la Suisse... Pourquoi? Genève est-elle mal comprise?

Cela dépend des cantons. Les Bernois se sentent en général proches des Genevois et nos cantons ont des destins proches. En politique étrangère par exemple, Berne peut se servir de l'ouverture au monde de Genève. Nos nombreuses organisations internationales servent l'ensemble des intérêts du pays, mais Berne en particulier. À l'inverse, Genève a besoin de Berne et ne peut jouer son rôle international qu'avec le support de Berne.

Vous avez choisi l'humour dans votre exposition... Comment cela est-il perçu?

L'humour est toujours un avantage. Notre illustrateur Zep, le père de Titeuf, a fait des expositions un divertissement. C'est indispensable pour attirer l'attention et l'intérêt.

Des parlementaires soutiennent-ils votre action?

Les Genevois s'associent à la célébration du bicentenaire. Ils sont présents à de nombreuses étapes. Les parlementaires des autres cantons s'intéressent au rôle dans la Genève internationale de plus en plus, preuve en est de l'augmentation de l'aide fédérale au budget de la Genève internationale et aux frais de rénovation des bâtiments des organisations internationales.

Quels sont les liens ou parallèles historiques entre Berne et Genève?

Joëlle Kuntz, notre historienne/journaliste les a résumés admirablement dans l'exposition et dans de petits livres que nous distribuons. Sans Berne, Genève serait une petite ville provinciale française.

Comment a été l'accueil des Bernois lors de votre première halte le 20 avril?

Étonnement par rapport à une démarche jusqu'ici unique, intérêt pour ceux qui sont venus sur la Place fédérale, nous sommes satisfaits de cette première étape. Le conseiller fédéral Didier Burkhalter est resté plus d'une heure à dialoguer avec une soixantaine de jeunes devant le bus.

À part Monsieur Burkhalter, quelles sont les personnalités qui sont venues vous voir à Berne?

Outre la présence des 12 conseillers d'État de Genève et Berne, celles du président du Grand Conseil bernois et celle du maire de la Ville de Berne, il y avait également de nombreux parlementaires fédéraux, des hauts fonctionnaires, la présidente du Groupement des entreprises multinationales, les membres du Conseil de la Fondation pour Genève et de nombreux sympathisants de notre action qui représentent les milieux économiques, culturels ou encore internationaux de Genève.



■ Propos recueillis par Christine Werlé

PAROLE

L'ouverture du nouveau magasin Media Markt à Berne, à la place de l'ancienne Markthalle, est loin de faire l'unanimité. Fin mars, une manifestation a rassemblé plusieurs centaines de personnes venues exprimer leur colère.

À l'image de la jeune conseillère municipale bernoise Seraina Patzen, «Junge Alternative JA!», qui craint pour la diversité. Parole.



«DE PLUS EN PLUS DE PETITS MAGASINS, DE RESTAURANTS ET DE BARS SONT AVALÉS PAR LES GRANDES CHÂÎNES»

Vous avez participé à la manifestation contre Media Markt à Berne... Que reprochez-vous à l'enseigne?

L'ouverture de Media Markt dans l'ancienne Markthalle est le symbole d'un développement contre lequel les «Junge Alternative JA!» se battent: de plus en plus de petits magasins, de restaurants et de bars sont avalés par les grandes chaînes. Les villes du monde se ressemblent ainsi de plus en plus. Les grandes chaînes comme Media Markt attirent les clients avec leurs stratégies à bas prix et vendent des produits qui sont fabriqués dans des conditions inhumaines - sinon ils ne seraient pas si bon marché. En revanche, les petits fournisseurs locaux, eux, n'ont aucune chance. La contestation est nécessaire quand un lieu de rencontre populaire d'une ville se transforme en un temple du consumérisme comme Media Markt et que la population n'a pas son mot à dire.

Croyez-vous réellement qu'un retour en arrière est possible?

La Markthalle était un endroit animé dans la ville de Berne. Ici, j'ai mangé indien avec des copines, acheté un kebab à l'emporter à midi et du pain à l'Ängelibeck, ou parfois bu une bière. C'est pourquoi il est regrettable que la Markthalle ait été remplacée par un Media Markt. Un retour de la Markthalle dans son ancienne forme n'est pas réaliste. Néanmoins, il est important de thématiser ce problème et de signaler notre opposition.

Selon vous, l'artisanat et la gastronomie ont de moins en moins de place en ville?

L'augmentation des loyers dans toute la ville rend difficile pour les artisans locaux et les petits restaurants d'exploiter un commerce. C'est la diversité et le dynamisme de la ville qui en font les frais. Je

pense que dans ce débat nous devons interroger nos habitudes de consommateurs. Avons-nous vraiment besoin chaque année d'un nouveau smartphone ou chaque saison d'une nouvelle garde-robe? Voulons-nous vraiment faire nos achats dans les grandes chaînes internationales qui cachent les conditions dans lesquelles ils produisent? Si nous consommons tous d'une manière plus réfléchie, nous pouvons aussi influencer la commercialisation de la ville. J'espère que des actions symboliques comme celle contre Media Markt provoquent le débat et nous poussent à plus de conscience.

Vous êtes conseillère municipale... Allez-vous entreprendre une action politique?

Il n'est pas possible d'exercer une influence politique sur le devenir de l'ancienne Markthalle. Malheureusement, c'est la libre concurrence qui décide ici. Le fait que les gens n'ont pas leur mot à dire est justement une des raisons de protester. C'est la seule manière d'exprimer son mécontentement contre la tournure des événements. Au Conseil municipal, les «Junge Alternative JA!» sont favorables aux nouvelles constructions et à un développement global de la ville, mais s'engagent aussi pour qu'à travers des constructions meilleur marché la spirale ascendante du prix des loyers pour les particuliers et les petits commerçants soit stoppée, et que des espaces ouverts soient créés et maintenus.

Êtes-vous soutenus par vos collègues du Parlement?

La position décrite ci-dessus reflète la politique des «Junge Alternative JA!».

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

C'est ICI que vous atteignez vos clients francophones

Jean-Maurice Girard
Association romande et francophone de Berne et environs
Courier de Berne, 3000 Berne
annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31



Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Mercredi 20 mai 2015, 18h00

au Centre paroissial catholique,
Sulgeneckstr. 11-13, Berne

Ordre du jour

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Procès-verbal de l'assemblée générale du 22 mai 2014
Il peut être consulté sur le site
<http://www.arb-cdb.ch/arb/actualites/>
ou demandé à Jean-Pierre Javet
(Niesenweg 4, 3012 Berne,
jean-pierre.javet@bluewin.ch, T 031 302 14 36)
3. Rapport du président
4. Comptes 2014, budget 2015, montant
des cotisations 2016
5. Pourparlers avec des institutions et associations
francophones bernoises
6. Divers

Il est prévu de prendre à l'issue de l'assemblée un repas
au Restaurant Cavallo Star, Bubenbergplatz 8 (à 5 minu-
tes à pied du Centre paroissial) qui sera entièrement à la
charge des participants et participantes.

Les boissons consommées durant la partie administrative
seront prises en charge par l'ARB.

LE MOT DU PRÉSIDENT

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ARB

Les membres individuels et collectifs sont invités à l'assemblée gé-
nérale ordinaire qui aura lieu le mercredi 20 mai 2015 à 18 heures
au Centre paroissial catholique; voir annonce ci-contre.

Tout membre d'une association a des obligations, notamment celle
de s'acquitter de sa cotisation annuelle. Mais, chaque membre a
aussi des droits: le droit d'être informé sur les activités de l'exer-
cice écoulé de l'association, la situation financière, le budget, le
programme d'activités à venir. Le droit de faire des propositions,
d'émettre des points de vue, de se mettre à disposition pour appor-
ter ses connaissances et son expérience dans un domaine détermi-
né, etc. Le droit d'accepter ou de refuser tout objet soumis au vote.

Ainsi, tout participant à la prochaine assemblée aura une informa-
tion sur les manifestations organisées au cours de l'exercice écoulé
par l'ARB elle-même ou en collaboration avec d'autres associations
francophones; il prendra connaissance des comptes de l'exercice
2014 et du budget 2015. C'est une occasion non seulement de vous
informer, mais aussi d'avoir un contact avec votre comité, de mettre
un visage sur un nom ou vice versa.

L'ARB se veut être une association vivante; votre présence à notre
assemblée générale nous confortera dans cette idée.

Jean-Pierre Javet
Président de l'ARB

Réception de la communauté romande et francophone
de l'agglomération bernoise par le Conseil communal
de la Ville de Berne

Mercredi 28 août 2015, à 17h. à l'Erlacherhof,
Junkerngasse 47, Berne

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- Courrier de Berne** (CHF 40.- an)
- Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NPA Localité: _____ Téléphone: _____

Courriel: _____

Signature: _____

Courrier
de Berne
N° 4 mercredi 20 mai 2015

Site internet
de l'Association
romande et
francophone de
Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

LES CHRONIQUES D'UN ROMAND À BERNE

Cette série du Courrier de Berne raconte des anecdotes de Romands et de francophones vivant à Berne. Parfois cocasses, parfois touchantes, ces histoires sont tirées des petites expériences de leur vie de tous les jours. Quatorzième épisode avec Valérie Lobsiger.



IL Y A TOUJOURS QUELQU'UN AU BOUT DU FIL

Je ne sais pas vous, mais moi, rien ne m'énerve plus que les coups de téléphone intempestifs. J'ai beau avoir choisi l'option «publicité non souhaitée» à côté de mes coordonnées dans l'annuaire, les appels sont presque quotidiens, avec un pic significatif en novembre, lorsqu'il est encore temps de changer d'assurance maladie. Au hitparade, les sondages. J'ai tout eu. Mes habitudes/aptitudes nutritionnelles, sportives, hygiéniques (!), mon opinion sur l'éducation des enfants, l'état de l'économie...

À ce propos, je me souviens tout spécialement d'une fois où j'avais encore eu la patience de répondre aux questions émanant d'un institut universitaire, eu égard à la bougresse qui, à l'autre bout du fil, tentait ainsi de gagner péniblement sa vie. La femme, comprenant où se situait son intérêt, s'était mise à parler hochdeutsch. Même si je n'avais pas de difficulté de compréhension particulière, ses questions ne me paraissaient pas du tout claires. Elles relevaient de deux ordres. Celles concernant ma situation personnelle (oui, cela devenait difficile d'économiser) et celles touchant l'ensemble du pays (pensais-je que le PNB allait stagner, que le taux de chômage allait augmenter etc.). La femme s'énervait, me soufflant presque les réponses parce que pour elle, sans doute, il n'était nullement besoin de réfléchir pour généraliser la situation à partir de mon sonderfall de 1) femme, 2) étrangère, 3) sans emploi. À la fin, je me souviens d'être montée sur mes grands chevaux : bon sang, ce n'était pas parce que je ne maîtrisais pas parfaitement l'allemand que j'étais complètement neuneu ! Il n'y avait qu'une conclusion à tirer de cette enquête jouée d'avance : j'avais affaire à une personne qui aimait les déductions faciles et savait mieux que moi quoi répondre (pour un sondage, c'était plutôt inquiétant). Il y a eu aussi le type qui voulait à tout prix opérer un détartrage de mon chauffe-eau parce que j'avais soi-disant signé un contrat d'entretien avec son entreprise. Peut-être profitait-il de mon hésitation linguistique, toujours est-il qu'il appelait le même jour à la même heure toutes les semaines. Les téléphones n'étaient pas encore dotés de

cette précieuse fonction qui indique le numéro de l'appelant. Ce qui m'a vraiment exaspérée, c'est qu'il demandait toujours à parler à mon mari, comme si j'étais peu fiable et qu'on peut seulement parler business entre hommes. Jusqu'au jour où j'en ai eu ras la cocotte-minute. C'est moi qui me suis mise à bouillir et non mon boiler. Il y a bien sûr le classique appel des compagnies spécialisées dans la protection contre le vol, pile au moment des grandes vacances. Je réponds toujours le plus mièvrément du monde «merci de vous soucier, mais non, je regrette, je n'ai rien à voler», ce qui cloue le bec à mon interlocuteur. Une fois par an, je reçois un appel depuis la France d'une personne qui visiblement parle plus mal allemand que moi, mais ne maîtrise pas pour autant le français. Elle essaie à chaque fois de me vendre du vin. Depuis le temps, nous serions presque devenues de vieilles connaissances si seulement nous avions quelque chose à nous dire. Je n'arrive toujours pas à savoir pourquoi ce type m'appelle depuis la France... Il y a aussi les démarchages en vue d'un abonnement à un journal tel que le Schweizer Familie (désolée, je n'ai ni mari, ni enfants, ni chien, ni canari), celui de Betty Bossi (ah, vous ne savez pas «cuire» ? essayez péniblement d'embrancher en français la brave Betty) ou bien encore le Berner Bär. Ach mein Gott, le Berner Bär, j'y suis allergique, oui vraiment, ça me flanque des bibeli (boutons) ! Et ça remplit inutilement ma poubelle à papier. Moment de flottement au bout de la ligne... Mais les pires appels de tous, ce sont ceux en provenance des États-Unis: «Hi, this is Marina from Microsoft Office, your computer is in danger» Là, je raccroche au nez de Marina, sans même tenter de faire la maline parce que je sais que ces gens-là sont des bandits. Je ne vais sûrement pas entamer une conversation avec eux, même pas pour leur montrer wie gut ich english spreche. Non, décidément, vous n'obtiendrez rien de moi au téléphone, pas même en me parlant français.

■ Valérie Lobsiger

LA ROMANDE DE BERNE EXISTAIT DÉJÀ... EN 1911 !



L'article émane du journal «La Patrie Suisse» et a été publié le 26 avril 1911. La photo qui l'illustre est en noir et blanc. Et on ne résiste pas à l'envie de vous la faire partager de même que le texte qui l'accompagne:

«L'Association romande de Berne, que nous avons déjà présentée à nos lecteurs au début de l'année dernière, poursuit le cours paisible de ses prospères destinées. Elle a eu sa soirée annuelle, réussie comme il est de tradition chez elle, le 25 février dernier, et nous intéresserons certainement beaucoup de nos lecteurs en reproduisant le groupe charmant de la Fête des Vignerons où dansèrent à cette occasion de jeunes amateurs, admirablement stylés par Monsieur Dubois, un maître en l'art de Terpsichore.»

■ Christine Werlé

BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

Ma 3 juin à 20 h à la Collégiale: 1^{re} musique vespérale du 102^e cycle sur le thème général *Ruach – Urhauch* (traduction libre en français: *Souffle – Souffle d'origine*). Le mot Ruach apparaît 378 fois dans l'Ancien Testament, et il peut signifier, tour à tour: *esprit, vent ou souffle (de Dieu)*.

L'organiste titulaire Daniel Glaus jouera exclusivement des œuvres de Jean-Sébastien Bach (1685–1750) dont la célèbre *Tocatta & fugue en ré min.*, BWV 565. Billetterie dès 19 h. (tarif: 20 CHF, écoliers et étudiants: 10 CHF). Introduction au récital par l'artiste à 19 h 15 sur la tribune du grand orgue. Ce plus est très apprécié par le public bernois. Les places sur la tribune sont en nombre limité, il est donc prudent de venir au moins 15 min avant l'ouverture de la caisse, en particulier lorsque le titulaire joue!...

Informations sur www.abendmusiken.ch où le livret (fichier PDF) comportant les programmes des 15 concerts ou récitals (qui auront lieu chaque ma jusqu'au 8 sept. 2015) peut être téléchargé (choisir sur la page d'accueil la rubrique *Programm*). Le livret est également disponible au service d'information de la Collégiale.

La plus **grande sélection de concerts** d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

ÉCHOS BANCAIRES & ZÄHRINGIENS

La place bancaire de la ville de Berne comporte 24 établissements dont la plupart sont sis à moins de 200 m de l'axe Temple du Saint-Esprit–Gerechtigkeitsgasse. Il faut ajouter nombre de gestionnaires de fortune privés. Un 25^e établissement propose ses services depuis le 1^{er} mai: il s'agit de la **Zähringer Privatbank AG** à la Schmiedenplatz 3, 3011 Berne (T 031 307 50 00, F 031 307 50 01, courriel info@zahringer-privatbank.ch, www.zacharie.privatbank.ch) dans un immeuble de style baroque construit en 1735 et restauré après l'incendie du 4 octobre 2010. La création, par les temps actuels, d'une nouvelle banque est un geste très courageux! Sa devise est la suivante: *Des valeurs classiques, des solutions contemporaines*. D'ici à 3 ans, la banque compte être rentable et avoir un volume de fortune sous gestion de 800 millions de CHF.

ÉCHOS VÉLOCIPÉDIQUES



VeloCity-Guide Bern 2105 – Der praktische Begleiter für alle Fahrradfahrenden: une brochure de 98 pages au format A6. Extraits de la table des matières: reportages, conseils, le vélo utilisé quotidiennement, pour les loisirs ou pour le sport, liens, échéancier, etc. Distribution (gratuite): Ville de Berne, Pro Vélo Berne, magasins spécialisés, etc. Cette très intéressante publication fournit de nombreuses informations utiles concernant le vélo dans l'agglomération bernoise, que ce soit pour les adeptes confirmés de la petite reine ou pour les débutants de tout âge.

Une publication au format A6 utile pour tous les cyclistes, confirmés ou débutants.

La bourse aux vélos...

avait lieu jusqu'à présent deux fois l'an. Vu son succès de plus en plus grand, trois éditions sont prévues en 2015. La **2e** aura lieu le **sa 30 mai** et la **3e** le **sa 5 septembre** dans la grande halle de la Caserne, Papiermühlestr. 13c à Berne. Le programme est le suivant: • **réception des vélos usagés** (en état de marche): le ve de 18 à 20 h et le sa de 8 à 11 h (présenter sa carte d'identité); • **vente de vélos usagés et de nouveaux vélos et d'accessoires**: sa 10 à 15 h. Les membres de Pro Vélo Berne peuvent accéder à la vente une heure plus tôt, soit dès 9 h.

Nous avons assisté à la 1^{re} édition, le sa 14 mars, pour acheter un vélo de remplacement destiné à l'usage quotidien. L'acheteur, après avoir choisi une bécanne, fait la queue auprès d'un des deux mécaniciens présents qui font gratuitement, en 5 min, une petite expertise. L'expérience nous montre qu'un vélo à moins de 200 CHF n'est pas dans un état apte à pouvoir être utilisé quotidiennement sans réparation importante (chaîne, plateaux ou pignons, etc. à remplacer).

Pour 600 CHF on peut trouver des vélos neufs en liquidation. Il ne faut pas être pressé, car pour acheter un vélo neuf d'occasion – le 4^e instrument examiné! – nous avons passé deux heures dans la halle remplie de vélos et d'intéressés par



centaines! Tout est parfaitement organisé, également une petite cantine complète l'offre, seule la piste d'essai clôturée pourrait être un peu plus longue!...

La bourse aux vélos organisée par Pro Vélo Berne est soutenue par l'*Anzeiger Region Bern* et le RBS comme partenaire des transports publics. Tous les vélos mis en vente sont au préalable contrôlés par la police afin d'éviter que des engins volés soient vendus. Pour en savoir plus: www.bernelveloboerse.ch.

Un événement social incontournable à Berne pour la gent cycliste!

Velojournal – Magazin für Alltag und Freizeit: six parutions par an avec un tirage de 22'000 exemplaires, la publication spécialisée pour les cyclistes. Format A4 avec 52 pages. Le numéro isolé: 7,50 CHF (disponible dans certains kiosques). Abonnement annuel 40 CHF (sans passer par une section locale de Pro Vélo Suisse) avec six numéros + le numéro spécial annuel consacré aux vélos à assistance électrique (VEA). Les membres des sections locales de Pro Vélo Suisse ne reçoivent pas ce numéro spécial, vendu au prix de 9 CHF.

Abonnement direct: Velo Journal + Verlag, Cramerstr. 17, 8004 Zürich, T 044 242 60 35, F 044 241 60 32, courriel info@velojournal.ch, www.velojournal.ch.

Abonnement via une section locale: Pro Vélo Suisse, Birkenweg 61, Postfach 6711, 3001 Bern, T 031 348 54 11, F 031 312 24 02, courriel info@pro-velo.ch, www.pro-velo.ch. La cotisation annuelle à la section de Berne (y compris l'abonnement au *Velojournal* paraissant exclusivement en allemand) s'élève à 50 CHF, pour un ménage collectif (couple, famille, communauté de location, etc.) à 65 CHF et pour un membre sans revenu à 30 CHF. courriel info@provelobern.ch, www.provelobern.ch. Pro Vélo Suisse a 4'000 abonnés.



Le *Velojournal* est le magazine incontournable pour le monde cycliste, que ce soit au quotidien ou pour les loisirs.

L'expression du mois (25)

La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées. Que veut dire l'expression: *Avoir un petit vélo dans la tête?*

Réponse en page 8.

Veloplus...

l'équipementier et le commerçant spécialisé possède cinq magasins en Suisse, dont un à 3072 Ostermundigen, Bernstr. 65. Le spécialiste incontesté depuis plus de 25 ans en Suisse pour les accessoires destinés aux vélos, aux cyclistes et aux touristes vend maintenant aussi des vélos complets, cela à la demande expresse de sa très nombreuse clientèle. Toutefois Veloplus considère les 20'000 accessoires figurant au catalogue et sur sa boutique en ligne comme son fonds de commerce de base.

Le **catalogue** 2015/16 Velo Hand Buch comporte 560 pages au format 14,5 x 21 cm. Il est tiré à 160'000 exemplaires.

Heures d'ouverture à Ostermundigen: lu-ve 9 à 18 h 30, sa 9 à 17 h. En hiver (nov.-fév.) ouverture lu-ve à 10 h. Places de parc pour les voitures disponibles devant le magasin.

Vente par correspondance: lu-ve 8 à 18 h, sa 9 à 16 h. T 0840 777 444, F 044 933 55 56, courriel info@veloplus.ch, site internet: www.veloplus.ch.



Le très riche assortiment de Veloplus conviendra également à des chalandis non cyclistes, en particulier l'habillement, l'outillage et une grande partie des accessoires.

■ Roland Kallmann

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h 15 à 16 h
www.unab.unibe.ch, Contact: T 031 302 14 36

Jeudi 21 mai 2015

M. Nicolas Gex, assistant diplômé, Université de Lausanne
Alésia: une bataille et un site mythiques

Jeudi 28 mai 2015

M. Roland Campiche, professeur honoraire Université de Lausanne, sociologue, ancien président de Connaissance 3, Université des seniors du canton de Vaud

Après la retraite: les cahiers au feu?

Cette conférence remplace celle prévue avec M. Franz Wouilloz Boutois

Jeudi 4 juin 2015

M. Guy Lévy, secrétaire général adjoint au Département de l'instruction publique du canton de Berne

L'excellence ou la faille? La réponse ou la question?

Reprise des conférences: jeudi 17 septembre 2015

favorisez nos annonceurs

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Taric Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
taric.kapic@a3.epfl.ch
<http://a3-berne.epfl.ch>

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

***Association romande et francophone de Berne et environs**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
sacra.tomisawa@linx-pm.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
hervé.huguenin@gmail.com

Société valaisanne
Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

***Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

Alliance française de Berne
Christa Renz, T 031 951 86 20

***Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.2orgelndreif-2orguestrinite.ch

Berne Accueil
<http://www.berneaccueil.ch>

***Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet
<http://home.datacomm.ch/crfberne>

Groupe romand d'Ostermundigen
(jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

* Association romande et francophone de Berne et environs ou membre collectif de celle-ci

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Société de l'École de langue française (SELF)
Christine Lucas, T 031 941 02 66

***Université des Aînés de langue française de Berne (UNAB)**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

***Fichier français de Berne**
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.fichier-francais.ch

Groupe libéral-radical romand de Berne et environs
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
<http://www.helvetia-latina.ch>

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
<http://www.eelb.ch>, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@eglisereferne.ch
www.eglisereferne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

BUNDESPLATZ 3. Cet automne, l'Assemblée fédérale sera intégralement renouvelée. A cette occasion, les Services du Parlement présentent «Bundesplatz 3» au Forum politique à la Tour des prisons. L'exposition donne aux visiteurs un aperçu passionnant des rouages du Parlement. A voir jusqu'au 17 octobre 2015
Forum politique de la Confédération (Käfigturm), Marktgasse 67, 3003 Berne, T 058 462 75 00.
www.kaefigturm.ch/f.

PIERRE DE LUMIÈRE. Le cristal apparaît au plus tard à la période romantique comme une source majeure d'inspiration pour les artistes – qu'ils en utilisent formellement la structure dans la composition de leurs œuvres ou qu'ils s'en emparent comme d'un symbole: le cristal est rare, il est précieux et il est d'extraction délicate. L'exposition «Pierre de lumière. Visions du cristal dans l'art» se propose de traverser deux siècles d'histoire de l'art au prisme du cristal. A voir jusqu'au 6 septembre 2015.
Musée des beaux-arts, Hodlerstrasse 8-12, Berne. T 031 328 09 44.
www.kunstmuseumbern.ch

LE POISSON ARC-EN-CIEL. «Le Poisson arc-en-ciel» de Marcus Pfister est aimé des enfants du monde entier. La Bibliothèque nationale suisse (BN) consacre une exposition à ce livre pour enfants, qui raconte l'histoire d'un poisson solitaire, fier et vaniteux qui va peu à peu découvrir les joies du partage. On pourra entre autres y voir des aquarelles originales. A voir jusqu'au 28 juin 2015

Bibliothèque nationale suisse, Hallwylstrasse 15, 3003 Berne. T 058 462 89 35.
www.nb.admin.ch

BIEN PLUS QU'UNE VIE DE CHIEN. Il y a 200 ans mourait le chien de sauvetage le plus célèbre du monde: Barry. Il est demeuré une légende. Une nouvelle exposition au Musée d'histoire naturelle présente les actes héroïques de ce chien du Grand-Saint-Bernard. Mais quelles histoires à son sujet correspondent à la réalité et lesquelles relèvent du mythe? L'exposition dévoile toute la vérité. «Barry, chien de légende», exposition permanente.
Musée d'histoire naturelle de Berne, Bernastrasse 15, 3005 Berne. T 031 350 72 97.
www.barry.museum/index_fr.html

LA MUSIQUE POP EN SUISSE. Avec sa nouvelle exposition «Oh Yeah!» le Musée de la communication propose aux visiteurs un voyage à travers l'aventure de la musique pop suisse des années 1950 à aujourd'hui: d'Elvis Presley qui alluma l'étincelle de la révolution pop aux radios suisses qui diffusent enfin dès 1983 les chanteurs de la scène musicale suisse, vous saurez tout sur les beats, les groupes et la musique pop en Suisse. A voir jusqu'au 19 juillet 2015
Musée de la Communication, Helvetiastrasse 16, 3000 Berne. T 031 357 55 55,
www.mfk.ch



Dessin: Anne Renaud

SUISSE PUBLIC 2015. Suisse Public est le salon professionnel suisse pour les entreprises et administrations publiques. Les professionnels et les responsables des achats au sein des communes, des cantons et de la Confédération rencontreront les principaux fabricants de tous les secteurs des marchés publics. Des entreprises du secteur Cleantech feront leur apparition pour la première fois et l'exposition mobile «Eco-Mobil on Tour» permettra aux visiteurs de tester différents véhicules écologiques. A voir du 16 au 19 juin 2015
BERNEXPO AG, Mingerstrasse 6, 3000 Berne.
Informations sur www.suissepublic.ch/fr

Réponse de la page 6

Cette expression apparaît au milieu du XX^e siècle et est utilisée pour indiquer *une idée fixe, une obsession, dont rien ne peut distraire*. Ce n'est pas très flatteur pour une petite reine (surnom donné à la bicyclette)! Peut-on alors dire *avoir une petite reine dans la tête?*...

RK



bühler ag
Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch



PARFUMERIE SPIESS
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3000 Bern 7 · www.parfumerie-spiess.ch
Tel. Kosmetik: 031 312 06 05 · Tel. Parfumerie: 031 311 43 44

Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

Prochaine parution: mercredi 24 juin 2015

Administration et annonces:

Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
mercredi 27 mai 2015

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud.
christine.werle@courrierdeberne.ch
**Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.*

Dernier délai de rédaction: mardi 2 juin 2015

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch